

PRODUÇÃO DE SENTIDO EM ENUNCIADOS ESCRITOS EM LÍNGUA PORTUGUESA POR ALUNOS SURDOS: UM PROCESSO DE TRADUÇÃO

Isabel Cristina Rodrigues (UERJ)

isabel060813@gmail.com

Angela Correa Ferreira Baalbaki (UERJ)

angelabaalbaki@hotmail.com

O presente trabalho tem como objetivo analisar enunciados escritos em língua portuguesa, produzidos por alunos surdos de uma escola bilíngue. Por considerarmos que essas produções são baseadas em processos tradutórios realizados pelos alunos surdos, falantes de libras como primeira língua, as análises que propomos têm como foco a interface entre línguas de modalidades diferentes, a saber, uma oral-auditiva e outra espaço-visual. Dessa forma, retomamos pesquisas no campo dos estudos de tradução e trabalhos que tematizam a produção textual em língua portuguesa de alunos surdos para embasar nossas reflexões a respeito de alguns procedimentos que podem ser observados em diferentes atividades de sala de aula. Pretendeu-se, a partir da análise das produções, verificar o papel da LIBRAS no processo de aquisição da modalidade escrita do português como segunda língua.

Palavras-chave: Práticas de tradução. Educação bilíngue para surdos. Português como segunda língua.